

บรรณานุกรม

- กนกรัตน์ สุชีสนธิ์. (2551) การศึกษาขอ : เพลงพื้นบ้านล้านนาในจังหวัดเชียงใหม่ กรณีศึกษา
แม่ครูบัวซอน ถนอมบุญ. ปรินญาณีพนธ์ สป.ม. (สาขาวิชามานุษยดุริยางควิทยา)
กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- กมล การกุศล. (2526) รายงานการวิจัยเพลงเด็กเมืองแพร่. พิษณุโลก : ภาควิชาภาษาไทยและภาษา
ตะวันออกคณะมนุษยศาสตร์ มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒวิทยาเขตพิษณุโลก.
- กรรณานุช เกษมสันต์. (2548) การวิเคราะห์เนื้อหาความรู้ที่ปรากฏในเพลงสำหรับเด็กปฐมวัย
ปรินญาณีพนธ์ กศ.ม. (สาขาวิชาการศึกษาศึกษาปฐมวัย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- กวี อิศริวารณ และคณะ. (2527) เอกสารประกอบการสอนวิชาศิลปวัฒนธรรมไทย.
กรุงเทพมหานคร : มหาวิทยาลัยธุรกิจบัณฑิต
- กาญจนา นาคพันธ์. (2516) ภูมิศาสตร์วัดโพธิ์. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : บำรุงสาสน์.
- กุลยา ตันติผลาชีวะ. (2548) เลี้ยงลูกด้วยดวงใจ...ตั้งแต่เล็กจนเติบโตใหญ่. กรุงเทพมหานคร : แม็ค.
- กุศล สุนทรธาดา. (2548) การทบทวนและการสังเคราะห์งานวิจัยเรื่องการเลี้ยงดูเด็กในสังคมไทย.
นครปฐม : มหาวิทยาลัยมหิดล
- โกวิทย์ ชันชศิริ. (ตุลาคม 2519) "ดนตรีกับจิตใจและการประชาสัมพันธ์" ใน นิเทศสาร. 2 หน้า
99-106.
- ชาญณรงค์ พรุ่งโรจน์. (2546) พลังแห่งศิลป์. กรุงเทพมหานคร : ศูนย์ถ่าย อินเตอร์.
- จารุณี กองพลพรหม. (2531) ภาษาไทย 8. พิมพ์ครั้งที่ 2. นนทบุรี : มหาวิทยาลัย
สุโขทัยธรรมาธิราช.
- จารุวรรณ ธรรมวัตร. (2522) วิเคราะห์เพลงเด็กอีสาน. มหาสารคาม : มหาวิทยาลัยศรีนครินทร
วิโรฒ มหาสารคาม.
- จำเริญ แสงดวงแข. (2523) โลกทรรศน์ชาวไทยภาคใต้ที่ปรากฏในเพลงกล่อมเด็ก. สงขลา :
ศูนย์ส่งเสริมภาษาและวัฒนธรรมภาคใต้มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- จิระพันธ์ อ่อนเถื่อน. (2549) การดำรงอยู่ของเพลงพื้นบ้านและคุณลักษณะต่อการเสริมสร้าง
ความเข้มแข็งของชุมชน : กรณีศึกษา เพลงอีแซว ชุมชนบ้านลาดป้อม ตำบลวังน้ำซับ
อำเภอศรีประจันต์ จังหวัดสุพรรณบุรี. วิทยานิพนธ์ ศษ.ม. (สาขาวิชาพัฒนศึกษา)
นครปฐม : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศิลปากร.

บรรณานุกรม (ต่อ)

- จุฑามณี บ้านมอญ. (2550) การศึกษาเพลงพื้นบ้านท่าโศ ต่าบลท่าโค อำเภอนองขาหย่าง จังหวัด
อุทัยธานี. ปรินญาณิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยคุริยางควิทยา) กรุงเทพมหานคร :
บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- จุฑามาส เทพเรณู. (2547) การศึกษาเพลงพื้นบ้านชาวไทยเบิ่ง อำเภอพัฒนานิคม จังหวัดลพบุรี.
ปรินญาณิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยคุริยางควิทยา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- ณรุทธ์ สุทธจิตต์. (2540) สังกคิตนิยม : ความซาบซึ้งในดนตรีตะวันตก. พิมพ์ครั้งที่ 5.
กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์แห่งจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- ธเนศวร์ เจริญเมือง. (2538) ไทย-พม่า-ลาว-จีน สี่เหลี่ยมเศรษฐกิจ สี่เหลี่ยมวัฒนธรรม.
กรุงเทพมหานคร : โครงการจัดพิมพ์คบไฟ
- ธนวดิ บุญลือ. (2540) เพลงพื้นบ้านกับงานพัฒนา : ตำราวจการใช้และวิเคราะห์เนื้อหา.
กรุงเทพมหานคร : ภาควิชาการประชาสัมพันธ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- ธนวุฒิ ตังสอนบุญ. (2548) เพลงพื้นบ้าน : กรณีศึกษาชุมชนนครชุม จังหวัดกำแพงเพชร.
ปรินญาณิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยคุริยางควิทยา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- ธวัช ปุณโณทก. (2538) ความเชื่อพื้นบ้านอันสัมพันธ์กับวิถีชีวิตในสังคมอีสานในวัฒนธรรม
พื้นบ้าน : คติความเชื่อ. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร : จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย
- ธิดา โมสิกรัตน์. (2525) "หน่วยที่ 9 การละเล่นไทย" ในประมวลสาระชุดวิชาไทยศึกษา. นนทบุรี :
สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช
- น้อมนุช อ่วมศิริ. (2548) การวิเคราะห์วรรณศิลป์ในบทเพลงลูกทุ่ง. ปรินญาณิพนธ์ กศ.ม.
(สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- บรรเลง สาคกริก. (2533) "หน่วยที่ 11" ใน เอกสารการสอนชุดวิชาศิลปปะกับสังคมไทย. นนทบุรี :
สำนักพิมพ์มหาวิทยาลัยสุโขทัยธรรมาราช
- ผะอบ โปษะกฤษณะ และคณะ. (2521) เพลงกล่อมเด็กและเพลงประกอบการเล่นของเด็กภาค
กลาง 16 จังหวัด. พิมพ์ครั้งที่ 5. กรุงเทพมหานคร : สำนักงานคณะกรรมการวัฒนธรรม
แห่งชาติ.
- พรรณเพ็ญ เครือไทย และคนอื่น ๆ. (2532) เพลงกล่อมเด็กล้านนา. พิมพ์ครั้งที่ 2. เชียงใหม่ :
สถาบันวิจัยสังคม มหาวิทยาลัยเชียงใหม่

บรรณานุกรม (ต่อ)

- พิทักษ์ คชวงษ์. (2541) **วัฒนธรรมดนตรีพื้นบ้านไทยทักษิณ**. สงขลา : โครงการจัดตั้ง
คณะศิลปกรรมศาสตร์ สถาบันราชภัฏสงขลา
- ภากร เขาว์ขุนทด. (2546) **การศึกษาเพลงพื้นบ้านนครไทย บ้านหนองน้ำสร้าง ตำบลนครไทย
อำเภอนครไทย จังหวัดพิษณุโลก**. วิทยานิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยวิทยา)
กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- มนตรี ตราโมท. (2447) **ดนตรีไทย**. กรุงเทพมหานคร : สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ.
- มัลลิกา คณานุรักษ์. (2523) **เพลงกล่อมเด็กไทยมุสลิมจังหวัดปัตตานี**. วิทยานิพนธ์ กศ.ม.
(สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- มานพ แก้วสนิท. (2541) **ภูมิปัญญาตายาย สารคดีน่ารู้เกี่ยวกับภูมิปัญญาชาวบ้าน**.
กรุงเทพมหานคร : สำนักพิมพ์บุ๊กแบงก์
- เยาวเรศ สิริเกียรติ. (2521) **เพลงกล่อมเด็กของไทย**. วิทยานิพนธ์ กศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย)
กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- ยศกรีส คือขุนทด. (2554) **เพลงร้องพื้นบ้านของชาวไทย อำเภอเมือง จังหวัดราชบุรี**. วิทยานิพนธ์
ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยวิทยา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย
ศรีนครินทรวิโรฒ.
- รัฐภูมิ ช่างเจรจา. (2546) **วิเคราะห์เพลงของ ไพบุลย์ บุตรขัน**. วิทยานิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชา
มานุษยวิทยา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- ลัดดา รักษิณระ. (2545) **เพลงกล่อมเด็ก “ภาคใต้” หน่อง**. พิมพ์ครั้งที่ 16. นนทบุรี : ชารบัวแก้ว
- เลอพงส์ กัณหา. (2554) **เพลงพื้นบ้าน : กรณีศึกษาเพลงร่ำวงพื้นบ้านดอนคา ตำบลดอนคา อำเภอ
ท่าตะโก จังหวัดนครสวรรค์**. วิทยานิพนธ์ ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยวิทยา)
กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- วิจารณ์ เงามรัตนพิงกุล. (2548) **การศึกษาเปรียบเทียบเพลงกล่อมเด็กภาคใต้และภาคอีสาน**.
วิทยานิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาไทยศึกษา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัย
รามคำแหง
- วินัย จันทรพริ้ม (2531) **วิเคราะห์สำนวนโวหารและสัญลักษณ์ในเพลงกล่อมเด็ก ภาคใต้**. กศ.ม.
(สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ

บรรณานุกรม (ต่อ)

- วินิจฉัย คำแหง (2542) วิเคราะห์เพลงลูกทุ่งควายบอยในชุดลูกทุ่งเสียงทองขับร้องโดยเพชรพนมรุ่ง
ปริญญาณิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชามานุษยวิทยา) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- วิทยานาควัชร. (2528) สีสันแห่งชีวิต. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : ดอกหญ้า.
- วิรวรรณ คลังกรณ์ (2541) บทเพลงลูกทุ่งของชาย เมืองสิงห์ การศึกษาเชิงวิเคราะห์ ปริญญาณิพนธ์
ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทร
วิโรฒ.
- วิเศษ ชาญประโคน. (2539) การวิเคราะห์กัณฑ์ตรีม : เพลงพื้นบ้านอีสานใต้. ปริญญาณิพนธ์
ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทร
วิโรฒ.
- วิรุณ ตั้งเจริญ (2544) ศิลปวัฒนธรรม ศิลปกรรม และศิลปะอาชีพ. กรุงเทพมหานคร : พัฒนาคุณ
ภาพวิชาการ.
- ศรีประภา ปาลสุทธิ. (2524) วิเคราะห์เพลงกล่อมเด็กจังหวัดฉะเชิงเทรา. ฉะเชิงเทรา :
ศูนย์วัฒนธรรมจังหวัดวิทยาลัยครูฉะเชิงเทรา.
- สันติ เล็กสุขุม. (2542) ศิลปะอยุธยา : งานช่างหลวงแห่งแผ่นดิน. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร :
เมืองโบราณ.
- สาตี แก้วบุญส่ง. (2549) การศึกษาวิถีชีวิตชาวทะเลน้อยอำเภอควนขนุนจังหวัดพัทลุง ที่ปรากฏใน
เพลงกล่อมเด็ก. สารนิพนธ์ ศศ.ม. (สาขาวิชาภาษาไทย) กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัย
มหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- เสฐียร โกเศศ, นามแฝง. (2460) การเกิด. กรุงเทพมหานคร : แม่คำผง.
- แสงอรุณ กนกพงศ์ชัย. (2540) เอกสารคำสอนวิชาศิลปวัฒนธรรมไทย. สมุทรปราการ : ภาควิชา
มนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ คณะศิลปศาสตร์ มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
- _____. (2552) ความสัมพันธ์วัฒนธรรมไทย-จีน. สมุทรปราการ : โครงการสำนักพิมพ์
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ
- สิริกโร ไชยมา. (2546) เพลงเด็กท้องถิ่นล้านนา. แพร์ : แพร์ไทยอุตสาหกรรมพิมพ์.
- สุกรี เจริญสุข. (2541) เพลงชาติ. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : Dr. Sax.
- สุกัญญา สุจฉายา. (2545) เพลงพื้นบ้านศึกษา. พิมพ์ครั้งที่ 2. กรุงเทพมหานคร : โครงการเผยแพร่
ผลงานวิชาการ คณะอักษรศาสตร์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

บรรณานุกรม (ต่อ)

- สุธิวงศ์ พงศ์ไพบูลย์. (2524) วรรณคดีวิเคราะห์. สงขลา : โรงพิมพ์มิ่งมงคลการพิมพ์.
- สุภักดิ์ อนุกุลและวลัยพร นิยมสุจริต. (2546) เพลงพื้นบ้านภาคกลางและภาคตะวันตก.
กรุงเทพมหานคร : สุวีริยาสาส์น.
- อนงคณา มานิตพิสิฐกุล. (2545) 'ไทยกับจีนและญี่ปุ่น' น สมัยอยุธยากรุงเทพมหานคร : สุวีริยาสาส์น.
- อมรา กล้าเจริญ (2553) เพลงและการละเล่นพื้นบ้าน. กรุงเทพมหานคร : โอเดียนสโตร์.
- อารุณ พันธุ์เสื่อ. (2546) การศึกษาเพลงกล่อมเด็กชาวไทยเขมรบ้านตาหยวก ตำบลทุ่งหลวง อำเภอ
สุวรรณภูมิ จังหวัดร้อยเอ็ด. ปริญญาโท ศป.ม. (สาขาวิชามานุษยดุริยางควิทยา)
กรุงเทพมหานคร : บัณฑิตวิทยาลัยมหาวิทยาลัยศรีนครินทรวิโรฒ
- 中国常识系列编委协会 (คณะกรรมการเรียบเรียงความรู้จีน. 2550) ความรู้ทั่วไปเกี่ยวกับ
วัฒนธรรมประเทศจีน. กรุงเทพมหานคร : สุขภาพใจ.
- 白冰. (2004) 幼儿经典必读 儿歌百首. 北京市 : 朝花少年儿童出版.
- 曹丽艳. (2007) 鄂伦春族民歌赞达仁及其演唱研究. 硕士论文. 北京 : 硕士学院
首都师范大学.
- 毕晓明. (2010) 蒙古族摇篮曲艺术形态美学初探. 硕士论文. 内蒙古 : 硕士学院
内蒙古大学
- 韩棣华. (2010) “从摇篮曲的妙用说起” ใน 育儿教育. 06 หน้า 48.
- 金勇. (2011) 泰国民间文学. 中国 : 宁夏人民教育出版社.
- 刘佳声. (1986) 音乐知识 ABC. 中国 : 辽宁教育出版.
- 梁钰昕. (2009) 摇篮曲音乐特性分析. 硕士论文. 台湾 : 国立成功大学.
- 西子. (4 月 2001) “单身汉与摇篮曲” ใน 福建艺术. 04 หน้า 53.
- 徐朗. (2000) 摇篮曲锦集. 北京市 : 人民音乐出版社.
- 张丹. (2010) 爱与心灵的宁静. 硕士论文. 重庆市 : 硕士学院 西南大学.

ฐานข้อมูลออนไลน์

- แพง ชินพงศ์. (2555) เพลงพื้นบ้าน. [ออนไลน์] แหล่งที่มา : [http://webcache.
googleusercontent.com/search?q=cache:3qCdVSDLVjYJ](http://webcache.googleusercontent.com/search?q=cache:3qCdVSDLVjYJ) (15 สิงหาคม 2555)



ภาคผนวก

ผนวก ก.

รายชื่อของเพลงกล่อมเด็ก

เพลงกล่อมเด็กของไทย

- | | |
|-------------------|----------------------|
| 1. นกกาเหว่า | 12. เจ้าเนื้อละเอียด |
| 2. นกเขา | 13. เจ้าเนื้อเย็น |
| 3. ผนฟ้า | 14. เจ้าเนื้อละมุน |
| 4. เดือนหงาย | 15. เจ้าเนื้ออ่อน |
| 5. เดือนหก | 16. เจ้าทองคำ |
| 6. เขาสูง | 17. เจ้าทองคำ |
| 7. เจ้าสี่สค | 18. นางปทุมเกสร |
| 8. นาฬิกา | 19. รามเกียรติ์ |
| 9. นอนเสียเถิด | 20. อิเหนา |
| 10. เจ้าเนื้ออุ่น | 21. ไชยเชษฐ |
| 11. เจ้าเนื้อนุ่ม | |

เพลงกล่อมเด็กของจีน

- | | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 12. 睡吧，我的小宝宝 (นอนหลับ ลูกที่รัก) |
| 2. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 13. 睡吧宝宝 (นอนหลับ ลูก) |
| 3. 麦苗摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กต้นกล้าข้าวสาลี) | 14. 月亮船 (เรือแสงจันทร์) |
| 4. 小宝宝睡着了 (เด็กนอนหลับแล้ว) | 15. 幸福的小宝贝 (เจ้าตัวน้อยที่มีความสุข) |
| 5. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 16. 渔岛摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กเกาะชาวประมง) |
| 6. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 17. 军港之夜 (ค่ำคืนที่ท่าเรือของทหาร) |
| 7. 睡觉觉 (ไปนอน) | 18. 马背摇篮 (เปลบนหลังม้า) |
| 8. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 19. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) |
| 9. 小背篓 (ตะกร้าร้อย) | 20. 黄河摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กแม่น้ำหวงห่อ) |
| 10. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 21. 小红帽 (หนูน้อยหมวกแดง) |
| 11. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | |

ผนวก ข.

แบบสอบถาม

ชื่อ

อายุปี

ให้นักเรียนตอบคำถามต่อไปนี้

1. เลือกเพลงกล่อมเด็กเกี่ยวกับสัตว์ที่คุณชอบ 2 เพลง

- | | | | |
|--------------|--------------|-------------|---------------|
| 1) นกขมิ้น | 2) นกเขา | 3) นกเอี้ยง | 4) นกกระจาบ |
| 5) นกกระทง | 6) นกกาเหว่า | 7) นกเอี้ยง | 8) นกคิ้งโคลง |
| 9) แมวเหมียว | 10) แมวหงาว | 11) ตู๊แก | |

2. เลือกเพลงกล่อมเด็กเกี่ยวกับธรรมชาติที่คุณชอบ 5 เพลง

- | | | | |
|--------------|------------|-------------|-----------------|
| 1) เดือนหงาย | 2) เดือนหก | 3) ฝนฟ้า | 4) จะไปท่ามม่วง |
| 5) วัดสิงห์ | 6) เขาสูง | 7) เจ้าสีสด | 8) นาฬิกา |

3. เลือกเพลงกล่อมเด็กเกี่ยวกับความรักที่คุณชอบ 9 เพลง

- | | | | |
|------------------|-------------------|------------------|---------------------|
| 1) นอนเสียเถิด | 2) เจ้าเนื้ออ่อน | 3) เจ้าเนื้อนุ่ม | 4) เจ้าเนื้อละเอียด |
| 5) เจ้าเนื้อเย็น | 6) เจ้าเนื้อละมุน | 7) เจ้าเนื้ออ่อน | 8) เจ้าทองคำ |
| 9) เจ้าทองดี | 10) เจ้าสุดสงวน | 11) นอนนิ่งนิ่ง | 12) โป๊ะทะเลลัดใบ |

4. เลือกเพลงกล่อมเด็กเกี่ยวกับนิทานและวรรณคดีที่คุณชอบ 5 เพลง

- | | | | |
|----------------|-----------------|------------|---------------|
| 1) รามเกียรติ์ | 2) รามเกียรติ์ | 3) อิเหนา | 4) อิเหนา |
| 5) กากี | 6) อุณรุท | 7) ไชยเชษฐ | 8) พระอภัยมณี |
| 9) พระรถเสน | 10) นางปทุมเกสร | | |

ผนวก ก.

แนวการตรวจสอบการแปลเพลงกล่อมเด็กของจีน

ขอความร่วมมือตรวจสอบการแปลเพลงกล่อมเด็กของจีน จำนวน 21 เพลงต่อไปนี้ โดยพิจารณาจากเกณฑ์ที่กำหนดไว้

- | | |
|-----------------------------------------|---------------------------------------|
| 1. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 12. 睡吧, 我的小宝宝 (นอนหลับ ลูกที่รัก) |
| 2. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 13. 睡吧宝宝 (นอนหลับ ลูก) |
| 3. 麦苗摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กต้นกล้าข้าวสาลี) | 14. 月亮船 (เรือแสงจันทร์) |
| 4. 小宝宝睡着了 (เด็กนอนหลับแล้ว) | 15. 幸福的小宝贝 (เจ้าตัวน้อยที่มีความสุข) |
| 5. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 16. 渔岛摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กเกาะชาวประมง) |
| 6. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 17. 军港之夜 (คำคืนที่ทำเรือของทหาร) |
| 7. 睡觉觉 (ไปนอน) | 18. 马背摇篮 (เปลบนหลังม้า) |
| 8. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 19. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) |
| 9. 小背篓 (ตะกร้าน้อย) | 20. 黄河摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็กแม่น้ำหวงห่อ) |
| 10. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | 21. 小红帽 (หนูน้อยหมวกแดง) |
| 11. 摇篮曲 (เพลงกล่อมเด็ก) | |

เกณฑ์การตรวจสอบ

1. การใช้ภาษาตรงตามต้นฉบับภาษาจีน
2. ความหมายของคำแปลตรงตามต้นฉบับภาษาจีน

หากมีข้อเสนอแนะประการใด โปรดแจ้งผู้วิจัยด้วยขอขอบคุณ

ประวัติผู้เขียน

ชื่อ - นามสกุล Miss Chai Yao

วัน เดือน ปีเกิด 5 พฤษภาคม 2532

ที่อยู่ เมืองคุนหมิง มณฑลยูนนาน ประเทศสาธารณรัฐประชาชนจีน

ประวัติการศึกษา

พ.ศ. 2550 เข้าศึกษาระดับปริญญาตรี คณะศิลปศาสตร์
สาขาวิชาภาษาอังกฤษ-ไทย มหาวิทยาลัยยูนนานนอร์มอล

พ.ศ. 2554 เข้าศึกษาต่อระดับปริญญาโท หลักสูตรศิลปศาสตรมหาบัณฑิต
สาขาวิชาการสื่อสารภาษาไทยเป็นภาษาที่สอง
มหาวิทยาลัยหัวเฉียวเฉลิมพระเกียรติ

ตำแหน่งและสถานที่ทำงานในปัจจุบัน

พ.ศ. 2555 - ปัจจุบัน นักข่าวและบรรณาธิการข่าวจีน สำนักพิมพ์ชิงเสียนเยอะเป่า
ประเทศไทย